

Readings of the Fifth of the Coptic Month of Abib

(also Hat 18; Kiahk 4, 21; Amshir 10, 21; Baramhat 8; Baramouda 17; Abib 18, 29)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 67:13,33

67:13 $\overline{\pi\delta\varsigma}$ $\overline{\epsilon\epsilon\eta\epsilon\tau}$ $\overline{\eta\theta\upsilon\varsigma\alpha\chi\iota}$ $\overline{\eta\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\tau\gamma\iota\omega\eta\epsilon\text{--}}$
 $\overline{\eta\theta\upsilon\varsigma\iota}$ $\overline{\theta\epsilon\eta}$ $\overline{\omicron\upsilon\eta\iota\omega\tau}$ $\overline{\eta\chi\omicron\mu}$...

67:33 $\overline{\omicron\upsilon\omega\phi\eta\eta\iota}$ $\overline{\pi\epsilon}$ $\overline{\phi\tau}$ $\overline{\theta\epsilon\eta}$ $\overline{\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\beta}$
 $\overline{\eta\tau\alpha\varsigma}$ $\overline{\phi\tau}$ $\overline{\mu\pi\iota\varsigma\lambda}$ $\overline{\eta\theta\omicron\varsigma}$ $\overline{\epsilon\epsilon\eta\epsilon\tau}$ $\overline{\eta\theta\upsilon\chi\omicron\mu}$
 $\overline{\eta\epsilon\mu}$ $\overline{\omicron\upsilon\alpha\mu\alpha\gamma\iota}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\varsigma\lambda\alpha\omicron\varsigma}$...

67:13 The Lord shall grant a word to preachers in great strength: ...

67:33 God is wonderful among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people: ...

Gospel - Mk 3:7-21

3:7 $\overline{\iota\eta\varsigma}$ $\overline{\lambda\epsilon}$ $\overline{\eta\epsilon\mu}$ $\overline{\eta\epsilon\varsigma\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma}$ $\overline{\alpha\upsilon\epsilon\tau\alpha\eta\alpha\text{--}}$
 $\overline{\chi\omega\eta\iota}$ $\overline{\epsilon\pi\tau\omega\omicron\upsilon}$ $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\omicron\upsilon\mu\eta\omega}$ $\overline{\epsilon\varsigma\omicron\omega}$ $\overline{\eta\tau\epsilon}$
 $\overline{\tau\gamma\alpha\lambda\iota\delta\epsilon\alpha}$ $\overline{\eta\epsilon\mu}$ $\overline{\tau\iota\omicron\upsilon\delta\epsilon\alpha}$

3:8 $\overline{\eta\epsilon\mu}$ $\overline{\iota\delta\eta\mu}$ $\overline{\eta\epsilon\mu}$ $\overline{\tau\epsilon\gamma\lambda\omicron\upsilon\mu\epsilon\alpha}$ $\overline{\eta\epsilon\mu}$
 $\overline{\gamma\iota\mu\eta\iota}$ $\overline{\mu\pi\iota\theta\gamma\delta\alpha\eta\eta\varsigma}$ $\overline{\eta\epsilon\mu}$ $\overline{\kappa\epsilon\mu\eta\omega}$ $\overline{\epsilon\varsigma\omicron\omega}$
 $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\theta\epsilon\eta}$ $\overline{\eta\alpha}$ $\overline{\tau\gamma\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\epsilon\mu}$ $\overline{\tau\varsigma\iota\delta\omega\eta}$ $\overline{\epsilon\upsilon\varsigma\omega\text{--}}$
 $\overline{\tau\epsilon\mu}$ $\overline{\epsilon\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\eta\alpha\varsigma\iota\iota}$ $\overline{\mu\mu\omega\omicron\upsilon}$ $\overline{\alpha\upsilon\iota}$ $\overline{\gamma\alpha\omicron\varsigma}$

3:7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,

3:8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and [from] beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

3:9 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\varsigma\chi\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\varsigma\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma}$ $\overline{\gamma\iota\eta\alpha}$ $\overline{\eta\tau\epsilon}$
 $\overline{\omicron\upsilon\chi\omicron\iota}$ $\overline{\mu\omicron\upsilon\eta}$ $\overline{\epsilon\omicron\omicron\varsigma}$ $\overline{\epsilon\theta\epsilon}$ $\overline{\pi\iota\mu\eta\omega}$ $\overline{\gamma\iota\eta\alpha}$
 $\overline{\eta\tau\omicron\upsilon\omega\tau\epsilon\mu\chi\epsilon\chi\omega\chi\epsilon}$

3:9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

3:10 $\overline{\gamma\alpha\eta\mu\eta\omega}$ $\overline{\gamma\alpha\tau}$ $\overline{\eta\alpha\varsigma\epsilon\tau\phi\alpha\theta\iota}$ $\overline{\epsilon\tau\omega\omicron\upsilon}$
 $\overline{\gamma\omega\varsigma\tau\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\omicron\upsilon\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\varsigma}$ $\overline{\eta\tau\omicron\upsilon\gamma\iota}$ $\overline{\eta\epsilon\mu\alpha\varsigma}$ $\overline{\eta\chi\epsilon}$
 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\eta}$ $\overline{\eta\iota\beta\epsilon\eta}$ $\overline{\epsilon\eta\alpha\tau\epsilon}$ $\overline{\gamma\alpha\eta\mu\alpha\varsigma\tau\iota\gamma\epsilon}$ $\overline{\eta\epsilon\mu\omega\omicron\upsilon}$

3:10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

3:11 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\eta\iota\pi\eta\alpha}$ $\overline{\eta\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\tau\omicron\eta}$ $\overline{\epsilon\omega\omega\pi}$
 $\overline{\eta\tau\omicron\upsilon\eta\alpha\upsilon}$ $\overline{\epsilon\omicron\omicron\varsigma}$ $\overline{\omega\alpha\gamma\gamma\iota\tau\omicron\upsilon}$ $\overline{\epsilon\theta\eta\eta}$ $\overline{\theta\alpha\tau\alpha\tau\varsigma}$
 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\eta\alpha\gamma\omega\omega}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\epsilon\upsilon\chi\omega}$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\eta\theta\omicron\kappa}$
 $\overline{\pi\epsilon}$ $\overline{\pi\omega\eta\iota}$ $\overline{\mu\phi\tau}$

3:11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

3:12 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\eta\alpha\varsigma\epsilon\tau\epsilon\pi\iota\tau\iota\mu\alpha\eta}$ $\overline{\eta\omega\omicron\upsilon}$ $\overline{\eta\theta\upsilon\mu\eta\omega}$
 $\overline{\gamma\iota\eta\alpha}$ $\overline{\eta\varsigma\epsilon\omega\tau\epsilon\mu\omicron\upsilon\eta\eta\gamma\epsilon}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$

3:12 And he straitly charged them that they should not make him known.

3:13 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\varsigma\omega\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\varsigma}$ $\overline{\epsilon\theta\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\chi\epsilon\eta}$ $\overline{\pi\iota\tau\omega\omicron\upsilon}$
 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\varsigma\mu\omicron\upsilon\tau}$ $\overline{\epsilon\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\eta\alpha\varsigma\omicron\upsilon\alpha\omega\omicron\upsilon}$ $\overline{\eta\theta\omicron\varsigma}$
 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\gamma\omega\epsilon}$ $\overline{\eta\omega\omicron\upsilon}$ $\overline{\gamma\alpha\omicron\varsigma}$

3:13. And he goeth up into a mountain, and calleth [unto him] whom he would: and they came unto him.

3:14 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\varsigma\theta\alpha\mu\iota\epsilon}$ $\overline{\iota\beta}$ $\overline{\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\tau\alpha\varsigma\tau\tau\epsilon\eta\omicron\upsilon}$
 $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\eta\iota\alpha\pi\omicron\varsigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma}$ $\overline{\gamma\iota\eta\alpha}$ $\overline{\eta\tau\omicron\upsilon\omicron\gamma\iota}$ $\overline{\eta\epsilon\mu\alpha\varsigma}$
 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\gamma\iota\eta\alpha}$ $\overline{\eta\tau\epsilon\varsigma\omicron\upsilon\omicron\tau\omicron\pi\omicron\upsilon}$ $\overline{\epsilon\gamma\iota\omega\omega}$

3:14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,

3:15 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\theta\epsilon}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\omega\iota\omega\iota}$ $\overline{\omega\omega\pi\iota}$ $\overline{\eta\tau\omicron\tau\omicron\upsilon}$
 $\overline{\epsilon\gamma\iota}$ $\overline{\lambda\epsilon\mu\omega\eta}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$

3:15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:

3:16 $\overline{\omicron\upsilon\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\varsigma\tau}$ $\overline{\eta\theta\upsilon\tau\alpha\eta}$ $\overline{\epsilon\varsigma\iota\mu\omega\eta}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\text{--}}$
 $\overline{\rho\omicron\varsigma}$

3:16 And Simon he surnamed Peter;

3:17 ΟΥΟΖ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΩΗΡΙ ΗΖΕΒΕΔΕΟΣ
 ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΣΟΝ ΗΙΑΚΩΒΟΣ ΟΥΟΖ ΑΓΓ
 ΗΓΑΝΡΑΝ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΒΟΑΝΗΡΓΕΣ ΕΤΕ ΦΑΙ
 ΠΕ ΧΕ ΝΙΩΗΡΙ ΗΤΕ ΤΘΑΡΑΒΑΙ
 3:18 ΑΝΔΡΕΑΣ ΝΕΜ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΒΑΡΘΟΛΟ-
 ΜΕΟΣ ΝΕΜ ΜΑΤΘΕΟΣ ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΝΕΜ
 ΙΑΚΩΒΟΣ ΗΤΕ ΑΛΦΕΟΣ ΝΕΜ ΘΑΔΔΕΟΣ ΝΕΜ
 ΣΙΜΩΝ ΠΙΚΑΝΑΝΕΟΣ
 3:19 ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ ΦΗ ΕΤΑΓ-
 ΤΗΙΓ
 3:20 ΟΥΟΖ ΑΓΓ ΕΘΟΥΗ ΕΟΥΗ ΟΥΟΖ ΑΓ-
 ΘΩΟΥΤ ΟΗ ΗΧΕ ΠΙΜΗΩ ΖΩΣΤΕ ΗΤΟΥ-
 ΨΤΕΜΨΧΕΜΧΟΜ ΟΥΔΕ ΕΟΥΕΜ ΟΙΚ
 3:21 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΗΧΕ ΠΗ ΕΤΕΠΟΥΓ
 ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΕΔΜΟΝΙ ΜΜΟΓ ΝΑΥΧΩ ΓΑΡ
 ΜΜΟΣ ΠΕ ΧΕ Α ΠΕΡΖΗΤ ΟΙΖΙ

3:17 And James the [son] of Zebedee, and
 John the brother of James; and he surnamed
 them Boanerges, which is, The sons of
 thunder:
 3:18 And Andrew, and Philip, and
 Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and
 James the [son] of Alphaeus, and Thaddaeus,
 and Simon the Canaanite,
 3:19 And Judas Iscariot, which also betrayed
 him: and they went into an house.
 3:20 And the multitude cometh together
 again, so that they could not so much as eat
 bread.
 3:21 And when his friends heard [of it], they
 went out to lay hold on him: for they said, He
 is beside himself.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 144:8,9

144:8 ... ΠΗ ΕΘΟΥΑΒ ΗΤΑΚ ΕΥΕΔΜΟΥ
 ΕΡΟΚ.
 144:9 ΠΩΟΥ ΗΤΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ ΕΥΕΣΑΧΙ
 ΜΜΟΓ: ΟΥΟΖ ΕΥΕΧΩ ΗΤΕΚΜΕΤΧΩΡΙ ΕΘΟΥ-
 ΟΥΩΗΖ ΗΠΕΚΜΕΤΧΩΡΙ ΕΒΟΛ ΗΠΙΩΗΡΙ ΗΤΕ
 ΝΙΡΩΜΗ: ...

144:8 ... Your saints shall praise You.

144:9 The glory of Your kingdom shall be
 spoken of: and Your strength shall be spoken
 of, to have Your strengths revealed to the
 sons of the men: ...

Gospel - Lk 6:12-23

6:12 ΑΣΩΠΙ ΔΕ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ
 ΑΓΓ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΕΕΡΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ
 ΟΥΟΖ ΝΑΓΟΙ ΗΨΡΩΙC ΘΕΝ ΤΠΡΟCΕΥΧΗ ΗΤΕ
 ΦΤ
 6:13 ΟΥΟΖ ΕΤΑ ΠΙΕΖΟΟΥ ΨΩΠΙ ΑΓΜΟΥΤ
 ΕΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΟΥΟΖ ΑΓCΩΤΠ ΕΒΟΛ ΗΘΗ-
 ΤΟΥ ΜΙΒ ΠΗ ΕΤΑΓΓΤΡΕΠΟΥ ΧΕ ΑΠΟCΤΟΛΟC
 6:14 ΣΙΜΩΝ ΦΗ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΓ ΧΕ
 ΠΕΤΡΟC ΝΕΜ ΑΝΔΡΕΑC ΙΑΚΩΒΟC ΝΕΜ
 ΙΩΑΝΝΗC ΦΙΛΙΠΠΟC ΝΕΜ ΒΑΡΘΟΛΟΜΕΟC
 6:15 ΝΕΜ ΜΑΤΘΕΟC ΝΕΜ ΘΩΜΑC ΝΕΜ
 ΙΑΚΩΒΟC ΗΤΕ ΑΛΦΕΟC ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΦΗ
 ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΓ ΧΕ ΠΙΡΕΦΧΟΖ
 6:16 ΝΕΜ ΙΟΥΔΑC ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟC ΝΕΜ
 ΙΟΥΔΑC ΠΙCΚΑΡΙΩΤΗC

6:12. And it came to pass in those days, that
 he went out into a mountain to pray, and
 continued all night in prayer to God.

6:13 And when it was day, he called [unto
 him] his disciples: and of them he chose
 twelve, whom also he named apostles;

6:14 Simon, (whom he also named Peter,)
 and Andrew his brother, James and John,
 Philip and Bartholomew,

6:15 Matthew and Thomas, James the [son]
 of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

6:16 And Judas [the brother] of James, and
 Judas Iscariot, which also was the traitor.

6:17 ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΙ ΕΘΡΗ ΝΕΜΩΟΥ ΑΨΟΖΙ
ΕΡΑΤΨ ΘΕΝ ΟΥ ΜΑΗΚΟΙ ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ ΗΤΕ
ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕΜ ΚΕΜΗΨ ΕΨΟΥ ΗΤΕ ΠΙ-
ΛΑΟΣ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡΣ ΝΕΜ
ΙΛΗΜ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΠΑΡΑΛΙΟΣ ΤΥΡΟΣ
ΝΕΜ ΤΣΙΔΩΝ

6:18 ΝΗ ΕΤΑΨΙ ΕΣΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΗΤΕΨ-
ΤΑΛΔΩΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΟΥΨΩΝΗ ΟΥΟΖ ΝΗ
ΕΝΑΥΤΡΕΜΚΟ ΜΜΩΟΥ ΗΧΕ ΝΙΠΗΑ ΗΚΑ-
ΘΑΡΤΟΝ ΑΨΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΥ

6:19 ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΚΩΤ ΗΣΑ
ΒΙ ΝΕΜΑΨ ΧΕ ΟΥΗ ΝΑΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΟΨ
ΗΧΕ ΟΥΧΟΜ ΟΥΟΖ ΝΑΨΤΑΛΔΟ ΜΜΩΟΥ
ΤΗΡΟΥ ΠΕ

6:20 ΟΥΟΖ ΗΘΟΨ ΕΤΑΨΨΑΙ ΗΝΕΨΒΑΛ ΕΛ-
ΨΩΙ ΕΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΑΨΨΩ ΜΜΟΣ ΩΟΥΗΙΑ-
ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΙΖΗΚΙ ΧΕ ΘΩΤΕΝ ΤΕ ΤΜΕΤ-
ΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ

6:21 ΩΟΥΗΙΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΗ ΕΤΖΟΚΕΡ ΤΝΟΥ
ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΣΙ ΩΟΥΗΙΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΗ ΕΤ-
ΡΙΜΙ ΤΝΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΣΩΒΙ

6:22 ΩΟΥΗΙΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΗΤΟΥΜΕΣΤΕ
ΘΗΝΟΥ ΗΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΟΥΟΖ ΗΤΟΥΟΥΕΤ ΘΗ-
ΝΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΗΤΟΥΨΕΨ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ
ΗΤΟΥΖΙ ΠΕΤΕΝΡΑΝ ΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΠΕΤ-
ΖΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ

6:23 ΡΑΨΙ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ
ΘΕΔΗΛ ΖΗΠΠΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΟΥΗΨΨ
ΠΕ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΤΦΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΕΝΑΥΙΡΙ
ΜΜΩΟΥ ΗΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΧΕ ΝΟΥΙΟΤ

6:17 And he came down with them, and stood
in the plain, and the company of his disciples,
and a great multitude of people out of all
Judaea and Jerusalem, and from the sea coast
of Tyre and Sidon, which came to hear him,
and to be healed of their diseases;

6:18 And they that were vexed with unclean
spirits: and they were healed.

6:19 And the whole multitude sought to
touch him: for there went virtue out of him,
and healed [them] all.

6:20. And he lifted up his eyes on his disciples,
and said, Blessed [be ye] poor: for yours is the
kingdom of God.

6:21 Blessed [are ye] that hunger now: for ye
shall be filled. Blessed [are ye] that weep now:
for ye shall laugh.

6:22 Blessed are ye, when men shall hate you,
and when they shall separate you [from their
company], and shall reproach [you], and cast
out your name as evil, for the Son of man's
sake.

6:23 Rejoice ye in that day, and leap for joy:
for, behold, your reward [is] great in heaven:
for in the like manner did their fathers unto the
prophets.

Liturgy

Pauline - Rom 10:4-18

10:4 ΠΧΩΚ ΓΑΡ ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΠΧΣ ΠΕ
ΕΥΜΕΘΗΜΗ ΗΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΖΤ

10:5 ΜΩΨΧΗΣ ΓΑΡ ΑΨΘΔΑΙ ΧΕ ΤΜΕΘΗΜΗ
ΤΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΗΝΟΜΟΣ ΦΡΩΜΙ ΕΘΝΑΔΙΣ ΕΨΕ-
ΩΠΘ ΗΘΗΤΣ

10:6 ΤΜΕΘΗΜΗ ΔΕ ΤΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΗΝΑΖΤ
ΨΨΩ ΜΜΟΣ ΜΠΑΙΡΗΤ ΜΠΕΡΧΟΣ ΘΕΝ ΠΕΚ-
ΖΗΤ ΧΕ ΝΙΜ ΕΥΝΑΨΨΕ ΕΛΨΩΙ ΕΤΦΕ ΕΤΕ
ΦΑΙ ΠΕ ΧΕ ΗΤΕΨΙΝΙ ΜΠΧΣ ΕΠΕΣΗΤ

10:4 For Christ [is] the end of the law for
righteousness to every one that believeth.

10:5 For Moses describeth the righteousness
which is of the law, That the man which doeth
those things shall live by them.

10:6 But the righteousness which is of faith
speaketh on this wise, Say not in thine heart,
Who shall ascend into heaven? (that is, to
bring Christ down [from above]:)

10:7 **IE** **NI** **E**Θ^{NA}Ψ^YYE **E**Π^ECHT **E**Φ^{NO}YN
ETE **Φ**AI **Π**E **XE** **HT**EQ^{INI} **MP**XC̄ **E**Π^YWI
EBOZ **Θ**EN **NH** **E**Θ^{MO}YT

10:8 **A**Λ^ΛA **OY** **Π**ETE **T**EPAPH **XW** **MMOQ**
Q^ΘENT **E**POK **HT**E **Π**ICAXI **Q**XH **Θ**EN **P**OK
OYOZ **Q**XH **Θ**EN **Π**EK^{HT} ETE **Φ**AI **Π**E
HCAXI **HT**E **Φ**NAZT **E**TEN^YWIY **MMOQ**

10:9 **XE** **E**Y^WΠ **A**K^YAN^YWNZ **E**BOZ **Θ**EN
POK **XE** **P**OC̄ **Π**E **HC** **OY**OZ **HT**EK^{NA}ZT **Θ**EN
ΠEK^{HT} **XE** **A** **Φ**T **T**OY^{NO}CC **E**BOZ **Θ**EN **NH**
EΘ^{MO}YT **E**K^ENOZE

10:10 **Θ**EN **Π**IZHT **Γ**AP **C**ENAZT **E**POQ **EY**-
MEΘ^{MI}NI **Θ**EN **P**WOY **Δ**E **C**E^{OY}WNZ **MMOQ**
EBOZ **EY**NOZE

10:11 **E**XW **Γ**AP **MMOC** **HT**E **T**EPAPH **XE**
OYON **NI**ΒEN **E**Θ^{NA}ZT **E**POQ **HT**EQ^{DI}YI

10:12 **MMON** **Φ**WPX **Γ**AP **Y**OP **MP**HOYΔAI
HEMI **Π**OY^EININ **Π**AIOC̄ **Γ**AP **Π**E **HT**E **OY**ON
NIΒEN **E**QOI **HT**PA^{MA}O **HT**OYON **NI**ΒEN **E**TWY
EZPHI **OY**BNQ

10:13 **OY**ON **NI**ΒEN **E**Θ^{NA}TWBZ **MP**PHAN
MPOC̄ **E**Q^ENOZE

10:14 **P**WC **OY**N **C**ENATWBZ **MP**H **E**TE
MPOY^{NA}ZT **E**POQ **P**WC **Δ**E **C**ENANAZT **MP**H
ETE **MP**OY^{CO}Θ^{ME}Q **P**WC **Δ**E **C**ENACWTE
ATONE **Φ**H **E**T^YWIY

10:15 **P**WC **Δ**E **C**ENAZWIY **A**Y^YTE-
OYOP^Y KATA **Φ**PHT **E**T^ΘHOYT **XE** **Z**WC
ENECE **Π**EN^{BA}ΔAYX **HT**HN **E**T^YYEN^{NOY}QI **HT**NI-
PEΘ^{NA}NEY

10:16 **A**Λ^ΛA **MP**OYCWTE **T**HPY **HT**CA
ΠIEYAF^EΔION **HC**AHC **Γ**AP **Q**XW **MMOC** **XE**
POC̄ **NI** **Π**E^TAQ^{NA}ZT **E**TEN^{MI} **OY**OZ
HTWB^Y **MP**OC̄ **E**TAC^QWP **EN**MI

10:17 **Z**APA **Φ**NAZT **E**BOZ **Θ**EN **HC**WTE
ΠE **HC**WTE **Δ**E **E**BOZ **Z**ITEN **HC**AXI **MP**XC̄
ΠE

10:18 **A**Λ^ΛA **T**XW **MMOC** **XE** **MI** **MP**OY-
CWTE **ME**N **OY**N **Γ**E **A** **P**OY^ΘPOY **Y**E
HAQ **E**BOZ **Z**IXEN **HT**KAZI **T**HPQ **OY**OZ
NOYCAXI **A**Y^ΦOZ **Y**A **A**Y^{PH}XC̄ **HT**OIKOY^{ME}NI

10:7 Or, Who shall descend into the deep?
(that is, to bring up Christ again from the
dead.)

10:8 But what saith it? The word is nigh thee,
[even] in thy mouth, and in thy heart: that is,
the word of faith, which we preach;

10:9 That if thou shalt confess with thy mouth
the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart
that God hath raised him from the dead, thou
shalt be saved.

10:10 For with the heart man believeth unto
righteousness; and with the mouth confession
is made unto salvation.

10:11 For the scripture saith, Whosoever
believeth on him shall not be ashamed.

10:12. For there is no difference between the
Jew and the Greek: for the same Lord over all
is rich unto all that call upon him.

10:13 For whosoever shall call upon the name
of the Lord shall be saved.

10:14 How then shall they call on him in
whom they have not believed? and how shall
they believe in him of whom they have not
heard? and how shall they hear without a
preacher?

10:15 And how shall they preach, except they
be sent? as it is written, How beautiful are the
feet of them that preach the gospel of peace,
and bring glad tidings of good things!

10:16 But they have not all obeyed the
gospel. For Esaias saith, Lord, who hath
believed our report?

10:17 So then faith [cometh] by hearing, and
hearing by the word of God.

10:18 But I say, Have they not heard? Yes
verily, their sound went into all the earth, and
their words unto the ends of the world.

Epraksis - Act 3:1-16

3:1 πετρος δε μεμ ιωαννης παυνα
ἐξῆρην ἐπιερφει ἡφῆναι ἡτῆροσευχῆ ἡτε
αχπῶτ

3:2 με ογον ογρωμι δε εφοι ἡδαδε
ισχεν εφθεν ἡνεχι ἡτε τεμμαι φαι με-
ψαυτωον ἡμοσ ἡμηνι ἡσεχαφ θατεν
φρο ἡτῆπυλῆ ἡτε πιερφει ἡν ἡψαυμογτ
ἐρος χε ἡσαιῆ εθρεφει ἡογμεθῆαντ ἡτεν
πῆ εθῆα ἡθουγῆ ἐπιερφει

3:3 φαι εταφῆναι ἐπετρος μεμ ιωαννης
εῦνα ἡθουγῆ ἐπιερφει παφτωβρ ἡμωογ
εφουωψ ἐβι ἡογμεθῆαντ ἡτοτογ

3:4 πετρος δε αφσομς ἐρογ μεμ ιωαν-
νης πεχαφ χε σομς ἐρον

3:5 ἡθοσ δε παφμεγῆ χε αφῆαβι ἡογ-
μεθῆαντ ἡτοτογ

3:6 πετρος δε πεχαφ παφ χε ογρῆτ
μεμ ογῆογβ ἡφῶοπ πῆ αῆ πετεπτηι δε
τῆ ἡμοσ πακ θῆν φῆραν ἡῆς πῆς
πῆαζωρεος τωῆκ μωγ

3:7 αφἡμαρῆ δε ἡτεφχιχ αφτογῆοσφ
ἡτογῆογ δε αῦταχρο ἡχε πεφβαςις μεμ
πῆοπ ἡτε ρῆτφ

3:8 αφβιφει αφορῆ ἐρατφ αφμωγ ογορ
αφῶε ἡθουγῆ ἐπιερφει μεμωογ εφμωγ
εφβιφει εφῆμογ ἐφτ

3:9 ογορ αφῆναι ἐρογ ἡχε πῆλαος τηρφ
εφμωγ εφῆμογ ἐφτ

3:10 παγσωογῆ δε ἡμοσ πε χε φαι πε
φῆ ἐπαφρεμςι εφῶατ μεθῆαι θατεν
τῆσαιῆ ἡπυλῆ ἡτε πιερφει αῦμορ τηρογ
ἐβολ θῆν ογροτ μεμ ογμετεβῆ ἡθῆρῆ
ἐχεν φαι εταφῶπι

3:11 αφἡμαρῆ δε ἡπετρος μεμ ιωαν-
νης αφφωτ ρῆρωογ ἡχε πῆλαος τηρφ
θατεν τῆτοδ ἡν ἡψαυμογτ ἐρος χε
θα σολομωῆ εῦἡθῆρῆ θῆν ογροτ

3:12 εταφῆναι δε ἡχε πετρος αφερογ
ἡπῆλαος πῆρωμι πῆσανῆιτῆς εθβεογ
τετεπερῶφῆρῆ ἐχεν φαι ἡε ἡθωτεν
τετεπσομς ἐρον ρωσ χε ἡθῆρῆ θῆν
τεπχωμ ἡε τεπμετεγσεβῆς αῆρῆ ἡφαι
εθρε φαι μωγ

3:1. Now Peter and John went up together
into the temple at the hour of prayer, [being]
the ninth [hour].

3:2 And a certain man lame from his mother's
womb was carried, whom they laid daily at the
gate of the temple which is called Beautiful, to
ask alms of them that entered into the temple;

3:3 Who seeing Peter and John about to go
into the temple asked an alms.

3:4 And Peter, fastening his eyes upon him
with John, said, Look on us.

3:5 And he gave heed unto them, expecting to
receive something of them.

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I
none; but such as I have give I thee: In the
name of Jesus Christ of Nazareth rise up and
walk.

3:7 And he took him by the right hand, and
lifted [him] up: and immediately his feet and
ankle bones received strength.

3:8 And he leaping up stood, and walked, and
entered with them into the temple, walking,
and leaping, and praising God.

3:9 And all the people saw him walking and
praising God:

3:10 And they knew that it was he which sat
for alms at the Beautiful gate of the temple:
and they were filled with wonder and
amazement at that which had happened unto
him.

3:11 And as the lame man which was healed
held Peter and John, all the people ran
together unto them in the porch that is called
Solomon's, greatly wondering.

3:12. And when Peter saw [it], he answered
unto the people, Ye men of Israel, why marvel
ye at this? or why look ye so earnestly on us,
as though by our own power or holiness we
had made this man to walk?

3:13 ቀተ ስልጥረዱ በዚ ቀተ ስርአቶ
በዚ ቀተ ስለኤቁ ቀተ ስቴ ነፃነት ዳባተ-
ውህ ሲቦባላይስ ስር ቆይቶ ስውጥን ጭጥ-
ጥናታዊ ለጥናታዊ ጀምሮ ሲቦባላይስ ሲቦባላይስ
ገሰጠ ለእርሱ ምስክር ያለ ሲቦባላይስ

3:14 ἡὼπτεν δε πεθοῦαβ πιθμνι ατε-
 τεπχοδγ ἐβολ ἀρετεπερετιν εθροϋχα
 οϋρωμνι πωπτεν ἐβολ ἡρεφθωτεβ

3:15 παρχηγος δε ητε πωνη αρετεν-
δοθεεσ φαι ετα φ† τογνοςσ εβολ θεν
νη εωμωγτ φαι λνον τενoi ιμμερε
νασ

3:16 օրօշ ընթրի ծըն փնարժ ի՛նք
 քարան փաւ ետէտեննայ էրօզ օրօշ
 տէտենաօրն իւրօզ քարան քէ տադտա՛-
 ծօզ օրօշ քնարժ օղեօձ ջրտօդ քէ
 ձգժ քազ իւրօրչաւ իւքտենիւօ էօձ
 քիւրօ

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let [him] go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just,
and desired a murderer to be granted unto
you;

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

Psalm - Ps 18:1,4

18:1 πνευμάτι σεσαχί ἡρώων ἡφθ:
πῶμα ἡτε περὶ πιδτερωμα ζωῶ
ἡμοῦ.

18:4 α ποῦθρῶν γε παρ ἔβωλ ζῆεν
 ἥκαρ, τῆρ: οὐορ ποῦσαι αὐφορ ψα
 αὐρης ἡτοικοῦμεν.

18:1 The heavens speaks of the Glory of God.
The creation of His hands, the firmament,
proclaim Him

18:4 Their voice has gone forth upon the whole earth. And their words reached the ends of the world

Gospel - Mt 10:1-15

10:1 οὐτος ἐταφύοντο ἐπὶ β μ α θ η ς
 ἀφ' ἐρωγῶν· πῶς ἐξενήπην ἡ ἀκαθάρ-
 τον ὄντως ἐξ ἴτον ἐβόλ' οὐτος ἐερφαθ-
 ρι· ἐῷωνι νίβεν π ε μ ι α β ι νίβεν

10:2 φραν λε επιβ̄ ἡποστολος παι νε
πιρουντ πε σιμων φη ετοιμοιτ̄ εροϋ
χε πετρος νεμ ανδρεας περσον ιακωβος
πωυρι ηζεβελεος νεμ ιωαννης περσον

10:3 φιλιππος νευ βαρθολομεος θωμας
νευ ματθεος πιτελωνης ιακωβος πωνρι
ηδελφος νευ θαδδεος

10:4 σιμων πριζανανεος νεμ ιουδας
πισκαριωτης φη εβραητις

10:1. And when he had called unto [him] his twelve disciples, he gave them power [against] unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

10:2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James [the son] of Zebedee, and John his brother;

10:3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James [the son] of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

10:4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot,
who also betrayed him.

10:5 πῑβ̄ ἀπογορποῦ ἡχε ἡς̄ ἐἀϗζονζεν
νωοῦ ἐϗχω μμοc xe ἡπερῡε ἐφ̄μωιτ
ἡπ̄ιεθnoc οὔδε ἡπερῡε ἐθoῡη ἐβ̄ακι ἡτε
νιcαμαριτ̄ηc

10:6 μαῡε νωτεν δε μαλ̄λον ἐζαν-
ἐcωοῦ ἐτcωρεμ ἡτε π̄ηι ἡπ̄ιc̄λ̄

10:7 ἐρετενμoῡι δε ζ̄ιωιῡ ἐρετενχω
μμοc xe ἀcθωντ ἡχε †μετοῡρο ἡτε
νιφ̄νοῡι

10:8 π̄η ἐτῡωπ̄ι ἀριφ̄αθ̄ρι ἐρωοῦ νιρεϗ-
μωoῡτ ματοῡηnocοῡ νικακceζτ ματοῡ-
β̄ωοῡ νιλεμωη ζ̄ιτοῡ ἐβ̄oλ̄ ἀρετενδ̄ι
ἡζ̄ινζ̄η μοι ἡζ̄ινζ̄η

10:9 ἡπερ̄χα νοῡβ̄ νωτεν οὔδε ζ̄ατ
οὔδε ζ̄oῡτ θ̄εν νετενμoxθ̄

10:10 οὔδε π̄ηρα νωτεν ζ̄ι φ̄μωιτ
οὔδε ῡ̄θ̄ηη c̄ποῡ† οὔδε θ̄ωoῡι οὔδε
ῡ̄β̄ωτ π̄ιεργ̄ατ̄ηc γ̄αρ ῡ̄εμ̄π̄ῡα ἡτεϗθ̄ρε

10:11 †β̄ακι δε ἐτετενναῡε νωτεν
ἐθoῡη ἐροc ιε π̄ι†μ̄ι ῡ̄π̄ι ἡθ̄ητc xe νιμ̄
πετεμ̄π̄ῡα οῡοζ ῡ̄ωπ̄ι ἡμ̄αῡ ῡ̄ατετεν̄ι
ἐβ̄oλ̄ ἡμ̄αῡ

10:12 ἐρετενναῡε νωτεν δε ἐθoῡη ἐπ̄ιηι
ματαie μοῡ† παϗ̄

10:13 οῡοζ εῡῡωπ̄ μεη ἐπ̄ιηι ἡπ̄ῡα
ἡτετενζ̄ιρη̄ηη ἐc̄ēi ἐχωϗ̄ εῡῡωπ̄ δε ῡ̄μ̄-
π̄ῡα ἀη ἡτετενζ̄ιρη̄ηη ἐc̄ēκοτc ἐρωτεν

10:14 οῡοζ φ̄η ἐτεἡ̄ῡ̄ηαῡεπ̄ θ̄ηνοῡ ἐροϗ̄
ἀη οῡοζ ἐτεἡ̄ῡ̄ηαcωτεμ̄ ἡc̄α νετενc̄αζ̄ι
ἐρετεν̄ηηοῡ ἐβ̄oλ̄ θ̄εν π̄ιηι ιε †β̄ακι
ἐτεμ̄αῡ ιε π̄ι†μ̄ι νεζ̄ π̄ῡωιῡ ἡτε
νετενδ̄αλ̄αῡχ̄ ἐβ̄oλ̄

10:15 ἀμ̄ηη †χω μμοc xe εῡ̄ε†ὰcο ἐπ̄-
καζ̄ι ἡc̄oλ̄oμα νεμ̄ γ̄oμoρ̄ρα θ̄εν π̄ι-
ἐζ̄oοῡ ἡτε †κ̄ριc̄ιc̄ ἐζ̄oτε †β̄ακι ἐτε-
μ̄αῡ

10:5. These twelve Jesus sent forth, and
commanded them, saying, Go not into the way
of the Gentiles, and into [any] city of the
Samaritans enter ye not:

10:6 But go rather to the lost sheep of the
house of Israel.

10:7 And as ye go, preach, saying, The
kingdom of heaven is at hand.

10:8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise
the dead, cast out devils: freely ye have
received, freely give.

10:9 Provide neither gold, nor silver, nor
brass in your purses,

10:10 Nor scrip for [your] journey, neither
two coats, neither shoes, nor yet staves: for
the workman is worthy of his meat.

10:11 And into whatsoever city or town ye
shall enter, enquire who in it is worthy; and
there abide till ye go thence.

10:12 And when ye come into an house,
salute it.

10:13 And if the house be worthy, let your
peace come upon it: but if it be not worthy, let
your peace return to you.

10:14 And whosoever shall not receive you,
nor hear your words, when ye depart out of
that house or city, shake off the dust of your
feet.

10:15 Verily I say unto you, It shall be more
tolerable for the land of Sodom and Gomorrha
in the day of judgment, than for that city.